

# **SWITEL**

**SWISS BRAND** 

## **WTC605 CC**



**Bedienungsanleitung**  
**Mode d'emploi**  
**Istruzioni per l'uso**  
**Operating instructions**

**D**

**F**

**I**

**GB**

# ***SWITEL***

Bedienungsanleitung . . . . .	3
Mode d'emploi . . . . .	15
Istruzioni per l'uso . . . . .	27
Operating instructions . . . . .	39
Declaration of Conformity . . . . .	52

1	Sicherheitshinweise . . . . .	4
2	Funkgeräte in Betrieb nehmen . . . . .	6
3	Bedienelemente . . . . .	8
4	Wie bediene ich meine Funkgeräte? . .	9
5	Falls es Probleme gibt . . . . .	12
6	Technische Eigenschaften . . . . .	13
7	Pflegehinweise / Garantie . . . . .	14

# Sicherheitshinweise

## 1 Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Funkgeräte sind geeignet für die Kommunikation mit anderen Funkgeräten gleichen Standards. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Eigenmächtige Veränderungen oder Umbauten sind untersagt. Öffnen Sie die Geräte in keinem Fall selbst und unterlassen Sie eigene Reparaturversuche.

### Verwendungsbereich

Vermeiden Sie Belastungen durch Rauch, Staub, Erschütterungen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Hitze oder direkte Sonneneinstrahlung. Verwenden Sie die Funkgeräte nicht in explosionsgefährdeten Bereichen.

### Netzteil



**Achtung:** Verwenden Sie nur das mitgelieferte Stecker-Netzteil, da andere Netzteile die Funkgeräte zerstören können. Sie dürfen den Zugang zum Steckernetzteil nicht durch Möbel oder andere Gegenstände versperren.

### Aufladbare Akkus



**Achtung:** Werfen Sie Akkus nicht ins Feuer. Verwenden Sie nur Akkus des gleichen Typs! Achten Sie auf die richtige Polung! Bei verkehrter Polung der Akkus besteht beim Aufladen Explosionsgefahr.

### Medizinische Geräte



**Achtung:** Benutzen Sie die Funkgeräte nicht in der Nähe von medizinischen Geräten. Eine Beeinflussung kann nicht völlig ausgeschlossen werden. Funkgeräte können in Hörgeräten einen unangenehmen Brummtönen verursachen.

## Entsorgung

Wollen Sie Ihr Gerät entsorgen, bringen Sie es zur Sammelstelle Ihres kommunalen Entsorgungsträgers (z. B. Wertstoffhof). Nach dem Elektro- und Elektronikgerätegesetz sind Besitzer von Altgeräten gesetzlich verpflichtet, alte **Elektro- und Elektronikgeräte** einer getrennten Abfallerfassung zuzuführen. Das nebenstehende Symbol bedeutet, dass Sie das Gerät auf keinen Fall in den Hausmüll werfen dürfen!



### **Gefährdung von Gesundheit und Umwelt durch Akkus und Batterien!**

Akkus und Batterien nie öffnen, beschädigen, verschlucken oder in die Umwelt gelangen lassen. Sie können giftige und umweltschädliche Schwermetalle enthalten. Sie sind gesetzlich verpflichtet, Akkus und Batterien beim batterievertreibenden Handel sowie bei zuständigen Sammelstellen, die entsprechende Behälter bereitstellen, sicher zu entsorgen. Die Entsorgung ist unentgeltlich. Die Symbole bedeuten, dass Sie Akkus und Batterien auf keinen Fall in den Hausmüll werfen dürfen und sie über Sammelstellen der Entsorgung zugeführt werden müssen.



**Verpackungsmaterialien** entsorgen Sie entsprechend den lokalen Vorschriften.

# Funkgeräte in Betrieb nehmen

## 2 Funkgeräte in Betrieb nehmen

### Sicherheitshinweise



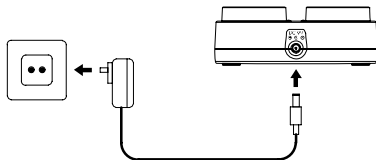
**Achtung:** Lesen Sie vor der Inbetriebnahme unbedingt die Sicherheitshinweise in Kapitel 1.

### Verpackungsinhalt prüfen

- zwei Funkgeräte mit Gürtelclip
- zwei Headsets
- zwei KFZ-Ladekabel
- Ladestation mit Netzteil
- Bedienungsanleitung
- Transportkoffer

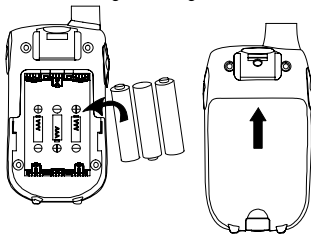
### Ladestation anschließen

Schließen Sie die Ladestation wie auf der Skizze abgebildet an. Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen nur das mitgelieferte Netzteil.



### Akkus einlegen

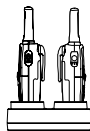
Öffnen Sie das Akkufach. Legen Sie die mitgelieferten Akkus ein. Achten Sie auf die richtige Polung! Schließen Sie das Akkufach.



# Funkgeräte in Betrieb nehmen


## Akkus aufladen

Stellen Sie die Funkgeräte vor der ersten Inbetriebnahme für mindestens 12 Stunden in die Ladestation. Wenn die Funkgeräte korrekt in der Ladestation stehen, leuchten die roten LEDs. Diese signalisieren lediglich den korrekten Anschluss und erlöschen auch bei vollständig geladenen Akkus nicht. Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen nur das mitgelieferte Netzteil.



Sie können die Funkgeräte auch an einem Zigarettenanzünder-Anschluss aufladen. Verbinden Sie das Funkgerät mithilfe des beiliegenden KFZ-Ladekabels mit einem Zigarettenanzünder-Anschluss. Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen nur die mitgelieferten KFZ-Ladekabel.



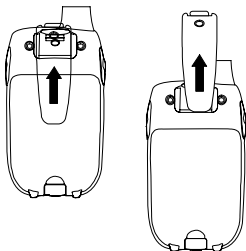
Sobald die Anzeige  im Display blinkt, müssen die Akkus aufgeladen werden.

## Energiesparmodus

Ihr Funkgerät ist mit einem Energiesparmodus ausgestattet, um die Lebensdauer der Akkus zu verlängern. Wenn Sie 4 Sekunden lang keine Taste am Funkgerät drücken, wird der Energiesparmodus eingeschaltet. Sobald Sie eine Taste drücken oder ein Signal empfangen, wird der Energiesparmodus ausgeschaltet.

## Gürtelclip anbringen / abnehmen

Schieben Sie den Gürtelclip von oben in die Führung, bis er hörbar einrastet. Um den Gürtelclip wieder zu entfernen, ziehen Sie die Befestigungslasche mit dem Fingernagel etwas vom Gerät ab und schieben den Gürtelclip nach oben.



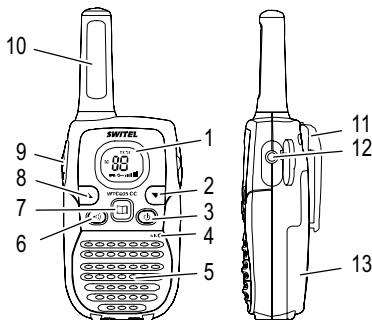
# Bedienelemente

## 3 Bedienelemente

Die Tasten Ihres Funkgeräts werden in dieser Bedienungsanleitung nachfolgend mit vereinheitlichten Symbolen dargestellt. Leichte Abweichungen der Tastensymbole Ihres Funkgeräts gegenüber den hier verwendeten Tastensymbolen sind daher möglich.

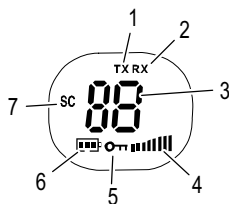
### Funkgerät

- 1 Display
- 2 Einstellung abwärts
- 3 Ein / Aus
- 4 Mikrofon
- 5 Lautsprecher
- 6 Rufton senden
- 7 Menü-Taste
- 8 Einstellung aufwärts
- 9 PTT-Sprechtaste
- 10 Antenne
- 11 Gürtelclip
- 12 Headset-/  
KFZ-Ladekabelanschluss
- 13 Akkufach



### Display

- 1 Senden
- 2 Empfangen
- 3 Kanal
- 4 Lautstärke
- 5 Tastensperre
- 6 Akkukapazität
- 7 Kanalsuche













# Wie bediene ich meine Funkgeräte?

## 4 Wie bediene ich meine Funkgeräte?






### Darstellungen und Schreibweisen

	Abgebildete Taste drücken
3 Sek. 	Abgebildete Taste 3 Sekunden drücken
2 x 	Abgebildete Taste 2-mal drücken
 	Abgebildete Taste gedrückt halten
 	Abgebildete Taste loslassen
	In das Mikrofon sprechen

### Displaybeleuchtung

Nach dem Betätigen einer Taste wird das Display für einige Sekunden beleuchtet.

### Ein-/Ausschalten der Funkgeräte





 	Funkgerät einschalten
	Es erklingt ein Signal. Im Display wird der aktuell eingestellte Kanal angezeigt.
 	Funkgerät ausschalten

### Lautstärkeregelung





 oder 	Lauter oder leiser
--	--------------------

### Senden und Empfangen

#### Senden


  	Senden
	Halten Sie das Funkgerät ca. 5 bis 7 cm vom Mund entfernt und sprechen Sie mit normaler Lautstärke. Um mit anderen Teilnehmern zu sprechen, müssen alle Funkgeräte auf den gleichen Kanal eingestellt sein.

#### Empfangen


 	Empfangen
	Sie können keine Funksignale empfangen, wenn Sie die  -Taste gedrückt halten.

# Wie bediene ich meine Funkgeräte?

## Bestätigungston (Roger Beep)

Der Bestätigungston erklingt, wenn Sie die -Taste loslassen. Dadurch wird Ihrem Gesprächspartner signalisiert, dass Ihre Übertragung beendet ist.

## Kanalwahl


 Einstellungsmodus aktivieren

 oder  Kanal auswählen

 oder  Auswahl bestätigen

Kanal	Frequenz (MHz)	Kanal	Frequenz (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

## Kanalsuche

In einer Endlosschleife wird auf den acht Kanälen nach Signalen gesucht. Im Display erscheint **SC**. Wird ein aktiver Kanal gefunden, stoppt die Kanalsuche. Drücken Sie die -Taste, um am Funkverkehr teilzunehmen.

### Kanalsuche starten

 und  Kanalsuche starten

### Kanalsuche fortsetzen

 oder  Kanalsuche fortsetzen

### Kanalsuche beenden

 oder  Kanalsuche beenden

## D

## Rufton senden

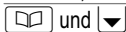
Der Rufton macht andere Teilnehmer darauf aufmerksam, dass Sie ein Gespräch beginnen möchten. Voraussetzung dafür ist, dass die anderen Teilnehmer den gleichen Kanal verwenden.

 Rufton senden

# Wie bediene ich meine Funkgeräte?

## Monitor-Funktion

Die Monitor-Funktion ermöglicht es Ihnen, auf dem aktuell eingestellten Kanal nach schwachen Signalen zu suchen. Wenn Sie ein fremdes Signal empfangen, wechseln Sie auf einen freien Kanal. Kommunizieren Sie mit anderen Teilnehmern immer auf einem freien Kanal, um Störungen zu vermeiden.




Kanal abhören



Abhören beenden

## Tastensperre

Die Tastensperre verhindert das ungewollte Ändern von Einstellungen. Bei eingeschalteter Tastensperre erscheint das -Symbol im Display.

### Aktivieren

3 Sek. 


Tastensperre aktivieren

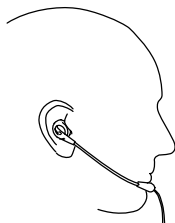
### Deaktivieren

3 Sek. 

Tastensperre deaktivieren

## Headset

Schließen Sie das mitgelieferte Headset an der rechten Seite des Funkgeräts an. Klemmen Sie das Funkgerät an den Gürtel und befestigen Sie das Kabel des Headsets an Ihrer Kleidung, sodass sich das Mikrofon kurz vor Ihrem Mund befindet. Zum Senden drücken Sie die -Taste am Headset.



# Falls es Probleme gibt

## 5 Falls es Probleme gibt

### Service-Hotline

Haben Sie Probleme mit Ihrem Funkgerät, kontrollieren Sie zuerst die folgenden Hinweise. Bei technischen Problemen können Sie sich an unsere Service-Hotline unter Tel. 0900 00 1675 innerhalb der Schweiz (Kosten Swisscom bei Drucklegung: CHF 2.60/min) wenden. Bei Garantieansprüchen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre.

### Fragen und Antworten

Fragen	Antworten
Keine Funktion	<ul style="list-style-type: none"><li>- Die Akkus sind nicht korrekt eingelegt</li><li>- Die Akkus sind nicht geladen</li><li>- Die Akkus sind defekt</li></ul>
Senden nicht möglich	<ul style="list-style-type: none"><li>- Drücken Sie die <input type="checkbox"/> PTT -Taste vollständig, um zu senden</li><li>- Ihr Kanal wird von anderen Teilnehmern benutzt</li></ul>
Kein Empfang	<ul style="list-style-type: none"><li>- Lassen Sie die <input type="checkbox"/> PTT -Taste los, um zu empfangen</li><li>- Die Lautstärke ist zu gering eingestellt</li><li>- Sie befinden sich außerhalb des Empfangsbereichs, ändern Sie Ihre Position</li><li>- Hindernisse wie Bäume und Gebäude haben einen negativen Einfluss auf die Reichweite</li><li>- Nutzen Sie die Funktion "Monitor", um nach schwachen Signalen zu suchen</li></ul>

## 6 Technische Eigenschaften

### Technische Daten

Merkmal	Wert
Ausgangsleistung	0.5 W
Reichweite	ca. 8 km - bei freier Sichtlinie
Akkus	AAA NiMH 1.2 V

### Konformitätserklärung

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der EU-Richtlinie: 1999/5/EG Richtlinie über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität. Die Konformität mit der o. a. Richtlinie wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt.

Für die komplette Konformitätserklärung nutzen Sie bitte den kostenlosen Download von unsere Website [www.switel.com](http://www.switel.com).



## 7 Pflegehinweise / Garantie

### Pflegehinweise

- Reinigen Sie die Gehäuseoberflächen mit einem weichen und fusselfreien Tuch.
- Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder Lösungsmittel.

### Garantie

SWITEL - Geräte werden nach den modernsten Produktionsverfahren hergestellt und geprüft. Ausgesuchte Materialien und hoch entwickelte Technologien sorgen für einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer. Die Garantie gilt nicht für die in den Produkten verwendeten Batterien, Akkus oder Akkupacks. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate, gerechnet vom Tage des Kaufs.

Innerhalb der Garantiezeit werden alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind, kostenlos beseitigt. Der Garantieanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung, natürliche Abnutzung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemäßen Anschluss oder Installation sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äußere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Garantieleistung. Wir behalten uns vor, bei Reklamationen die defekten Teile auszubessern, zu ersetzen oder das Gerät auszutauschen. Ausgetauschte Teile oder ausgetauschte Geräte gehen in unser Eigentum über. Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen, soweit sie nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Herstellers beruhen.

Sollte Ihr Gerät dennoch einen Defekt innerhalb der Garantiezeit aufweisen, wenden Sie sich bitte unter Vorlage Ihrer Kaufquittung ausschließlich an das Geschäft, in dem Sie Ihr SWITEL - Gerät gekauft haben. Alle Gewährleistungsansprüche nach diesen Bestimmungen sind ausschließlich gegenüber Ihrem Fachhändler geltend zu machen. Nach Ablauf von zwei Jahren nach Kauf und Übergabe unserer Produkte können Gewährleistungsrechte nicht mehr geltend gemacht werden.

## Table des matières

---

1	Consignes de sécurité . . . . .	16
2	Mettre les émetteurs-récepteurs en service . . .	18
3	Éléments de manipulation . . . . .	20
4	Comment se servir du émetteurs-récepteurs ? . . . . .	21
5	En cas de problèmes . . . . .	24
6	Caractéristiques techniques . . . . .	25
7	Remarques d'entretien / Garantie . . . .	26

# Consignes de sécurité

## 1 Consignes de sécurité

Lisez très attentivement ce mode d'emploi.

### Utilisation conforme aux prescriptions

Ces émetteurs-récepteurs conviennent pour la communication avec d'autres émetteurs-récepteurs de même standard. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à l'usage. Toute modification ou transformation arbitraire est interdite. N'ouvrez en aucun cas les appareils et abstenez-vous d'essayer de les réparer vous-même.

### Zone d'utilisation

Évitez toute nuisance par la fumée, la poussière, les chocs, les produits chimiques, l'humidité, la grande chaleur ou l'ensoleillement direct. Ne vous servez pas des émetteurs-récepteurs dans des endroits exposés aux explosions.

### Bloc secteur



**Attention :** N'utilisez que le bloc d'alimentation enfichable fourni avec les émetteurs-récepteurs, d'autres blocs pouvant les détruire. Vous ne devez pas bloquer son accès par des meubles ou d'autres objets.

### Piles rechargeables



**Attention :** Ne jetez pas les piles rechargeables dans le feu. N'utilisez que des piles du même type ! Observez une polarisation correcte ! Risque d'explosion pendant leur charge si la polarisation est incorrecte.

### Appareils médicaux



**Attention :** N'utilisez pas ces émetteurs-récepteurs à proximité d'appareils médicaux, leur influence sur ceux-ci ne pouvant pas être totalement exclue. Les émetteurs-récepteurs peuvent causer un bourdonnement désagréable dans les aides auditives.



## Élimination

Si vous ne voulez plus vous servir de votre appareil, veuillez l'apporter au centre de collecte de l'organisme d'élimination des déchets de votre commune (par ex. centre de recyclage). D'après la loi relative aux appareils électriques et électroniques, les propriétaires d'appareils usagés sont tenus de mettre tous les **appareils électriques et électroniques** usagés dans un collecteur séparé. L'icône ci-contre signifie que vous ne devez en aucun cas jeter vos appareils dans les ordures ménagères !



### **Mise en danger de l'homme et l'environnement causée par les piles et les piles rechargeables !**

Ne jamais ouvrir, endommager, avaler les piles rechargeables et les piles ou ne jamais faire pénétrer leur contenu dans l'environnement. Elles peuvent contenir des métaux lourds toxiques et nuisibles pour celui-ci. Vous êtes tenus par la loi d'éliminer vos piles rechargeables et piles auprès d'un revendeur de piles ainsi qu'auprès de centres de collecte responsables de leur élimination qui mettent des conteneurs adéquats à disposition. L'élimination des piles est gratuite. L'icône ci-contre signifie que vous ne devez en aucun cas jeter les piles rechargeables et piles dans les ordures ménagères, mais que vous devez les éliminer auprès de centres de collecte.



Éliminez **les matériaux d'emballage** conformément au règlement local.

# Mettre les émetteurs-récepteurs en service

## 2 Mettre les émetteurs-récepteurs en service

### Consignes de sécurité



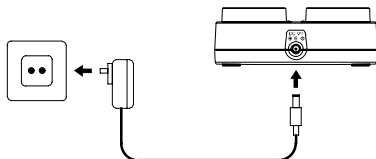
**Attention :** Avant de mettre votre appareil en service, lisez impérativement les consignes de sécurité mentionnées au chapitre 1.

### Contrôler le contenu de l'emballage

- deux émetteurs-récepteurs avec clip de ceinture
- deux kits oreillettes
- deux câbles chargeurs auto
- station d'accueil avec bloc secteur
- notice d'utilisation
- mallette de transport

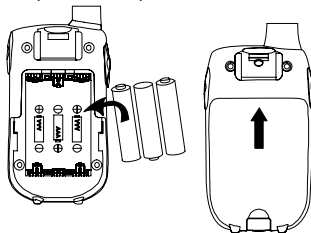
### Brancher la station d'accueil

Branchez la station d'accueil comme indiqué sur le croquis. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez que le bloc secteur fourni avec les appareils.



### Placer les piles rechargeables

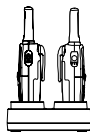
Ouvrez le compartiment à piles. Placez les piles rechargeables fournies avec les appareils. Observez une polarisation correcte ! Fermez le compartiment à piles.



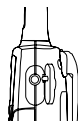
# Mettre les émetteurs-récepteurs en service


## Charger les piles

Posez les émetteurs-récepteurs sur la station d'accueil pendant au moins 12 heures avant la première mise en service. Si l'émetteur-récepteur est placé correctement sur la station d'accueil, les DEL rouges s'allument. Celles-ci signalent uniquement un branchement correct et ne s'éteignent pas lorsque les piles sont complètement chargées. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez que le bloc secteur fourni avec les appareils.



Vous pouvez aussi recharger les émetteurs-récepteurs sur un allume-cigare. Branchez l'émetteur-récepteur dans une prise allume-cigare au moyen du câble chargeur fourni avec l'appareil. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez que les câbles chargeurs auto fournis avec les appareils.



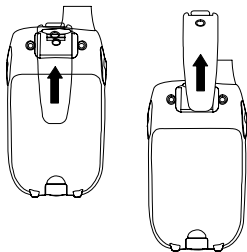
Il faut recharger les piles dès que le symbole  clignote sur l'afficheur.

## Mode économie d'énergie

Votre émetteur-récepteur est équipé d'un mode économie d'énergie afin de prolonger la durée de vie des piles rechargeables. Si vous n'actionnez aucune touche de l'émetteur-récepteur pendant 4 secondes, le mode économie d'énergie s'active. Dès que vous appuyez sur une touche ou que vous recevez un signal, le mode économie d'énergie se désactive.

## Fixer / Retirer le clip de ceinture

Introduisez le clip de ceinture par le haut dans le guidage jusqu'à ce qu'il s'enclenche. Pour l'enlever, écartez légèrement la languette de fixation de l'appareil avec l'ongle et poussez le clip vers le haut.



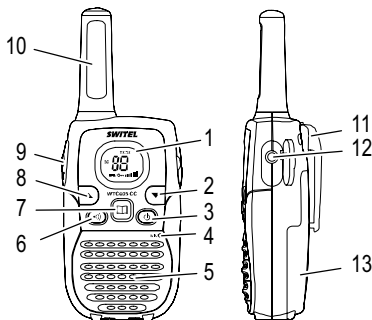
# Éléments de manipulation

## 3 Éléments de manipulation

Dans ce mode d'emploi, les touches de votre émetteur-récepteur seront représentées par la suite par des icônes standardisées. De ce fait, il peut y avoir de légères différences entre les icônes des touches de votre émetteur-récepteur et celles utilisées ici.

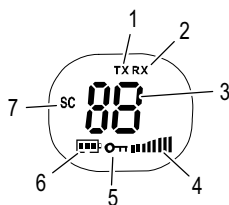
### Émetteur-récepteur

- 1 Afficheur
- 2 Réglage vers le bas
- 3 Allumé / Éteint
- 4 Microphone
- 5 Haut-parleur
- 6 Émission d'un signal d'appel
- 7 Touche de menu
- 8 Réglage vers le haut
- 9 Touche de conversation PTT (press to talk)
- 10 Antenne
- 11 Clip de ceinture
- 12 Prise du câble chargeur / du kit oreillette
- 13 Compartiment à piles



### Afficheur








- 1 Émission
- 2 Réception
- 3 Canal
- 4 Volume sonore
- 5 Verrouillage des touches
- 6 Capacité des piles
- 7 Recherche du canal



# Comment se servir du émetteurs-récepteurs ?

## 4 Comment se servir du émetteurs-récepteurs ?

### Représentations et notations


	Appuyer sur la touche représentée
3 s 	Appuyer pendant 3 secondes sur la touche représentée
2 x	Appuyer 2 fois sur la touche représentée
 	Maintenir appuyée la touche représentée
 	Relâcher la touche représentée
	Parler dans le microphone



### Éclairage de l'afficheur

Après l'actionnement d'une touche, l'afficheur reste allumé pendant quelques secondes.

### Allumer / éteindre les émetteurs-récepteurs

  Allumer l'émetteur-récepteur

 Un signal sonore se fait entendre. Le canal actuellement programmé apparaît sur l'afficheur.

  Éteindre l'émetteur-récepteur


### Réglage du volume sonore

 ou  Plus fort ou plus faible

### Émission et réception

#### Émission

   Émission

 Tenez l'émetteur-récepteur à environ 5 à 7 cm de votre bouche et parlez avec un volume sonore normal. Pour parler avec d'autres correspondants, vous devez régler tous les appareils sur le même canal.


# Comment se servir du émetteurs-récepteurs ?

## Réception




Réception



Vous ne pouvez pas recevoir de signal radio si vous maintenez l'appui sur la touche .

## Signal de confirmation (Roger Beep)

Le signal de confirmation retentit quand vous relâchez la touche . Cela signale à votre correspondant que votre transmission est terminée.

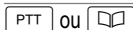
## Choix du canal



Activer le mode de réglage




Sélectionner le canal



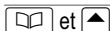
Confirmer la sélection

Canal	Fréquence (MHz)	Canal	Fréquence (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

## Rechercher un canal

Dans une boucle infinie, l'appareil cherche des signaux sur les huit canaux. **SC** apparaît sur l'afficheur. Si un canal actif est trouvé, la recherche du canal s'interrompt. Appuyez sur la touche  pour participer au contact radio.

## Démarrer la recherche d'un canal



Démarrer la recherche du canal

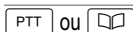
## Continuer la recherche d'un canal



Continuer la recherche du canal

F

## Terminer la recherche d'un canal



Terminer la recherche du canal

# Comment se servir du émetteurs-récepteurs ?

## Émettre un signal d'appel

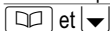
La sonnerie fait remarquer à d'autres correspondants que vous désirez entamer une conversation. À condition toutefois que les autres correspondants utilisent le même canal.



Émettre le signal d'appel

## Fonction de balayage

La fonction de balayage vous permet de chercher des signaux faibles sur le canal actuellement programmé. Si vous recevez un signal, passez sur un canal libre. Communiquez toujours avec d'autres correspondants sur un canal libre pour éviter les perturbations.




Écouter le canal



Terminer l'écoute

## Verrouillage des touches

Le verrouillage des touches empêche la modification involontaire des paramètres. Si le verrouillage du clavier est activé, le symbole  apparaît sur l'afficheur.

### Activer

3 s 


Activer le verrouillage des touches

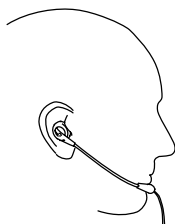
### Désactiver

3 s 

Désactiver le verrouillage des touches

## Kit oreillette

Branchez le kit oreillette fourni avec l'appareil sur le côté droit de l'émetteur-récepteur. Fixez l'émetteur-récepteur à la ceinture et le câble du kit oreillette à vos vêtements de sorte que le microphone se trouve juste devant votre bouche. Appuyez sur la touche  du kit oreillette pour émettre un message.



# En cas de problèmes

## 5 En cas de problèmes

### Ligne directe de service

Si vous avez des problèmes avec votre émetteur-récepteur, contrôlez d'abord les points suivants. S'il s'agit de problèmes techniques, vous pouvez vous adresser à notre hotline de service en Suisse en appelant le numéro 0900 00 1675 (frais Swisscom à la date d'impression de ce manuel : CHF 2,60/min). Si vous jouissez de droits de garantie, adressez-vous à votre revendeur. La durée de la garantie est de 2 ans.

### Questions et réponses

Questions	Réponses
Pas de fonction	<ul style="list-style-type: none"><li>- Les piles rechargeables ne sont pas placées correctement</li><li>- Les piles rechargeables ne sont pas chargées</li><li>- Les piles rechargeables sont défectueuses</li></ul>
Émission pas possible	<ul style="list-style-type: none"><li>- Appuyez à fond sur la touche <input type="button" value="PTT"/> pour émettre</li><li>- Votre canal est utilisé par d'autres correspondants</li></ul>
Pas de réception	<ul style="list-style-type: none"><li>- Relâchez la touche <input type="button" value="PTT"/> pour permettre la réception</li><li>- Le volume sonore est réglé trop faiblement</li><li>- Vous vous trouvez en dehors de la zone desservie, modifiez votre position</li><li>- Des obstacles, comme des arbres ou des bâtiments, exercent une influence négative sur la portée</li><li>- Servez-vous de la fonction de balayage pour chercher des signaux faibles</li></ul>



## 6 Caractéristiques techniques

### Caractéristiques techniques

Caractéristique	Valeur
Puissance de sortie	0,5 W
Portée	Env. 8 km - si ligne visuelle libre
Piles rechargeables	AAA NiMH 1,2 V

### Déclaration de conformité

Cet appareil répond aux exigences des directives de l'union européenne (UE) :

Directive 1999/5/CE sur les installations de radio et de télécommunication et la reconnaissance réciproque de leur conformité. La conformité avec la directive mentionnée ci-dessus est confirmée par le symbole CE placé sur l'appareil.



Pour obtenir la déclaration de conformité intégrale, veuillez vous servir du téléchargement gratuit depuis notre site Internet [www.swi-tel.com](http://www.swi-tel.com).

## 7 Remarques d'entretien / Garantie

### Remarques d'entretien

- Nettoyez les surfaces du boîtier avec un chiffon doux et non pelucheux.
- N'utilisez pas de produits d'entretien ou de solvants.

### Garantie

Les appareils SWITEL sont fabriqués selon les procédés les plus modernes et contrôlés. Des matériaux sélectionnés et des technologies de pointe ont pour effet un fonctionnement irréprochable et une longue durée de vie. La garantie n'est pas valable pour les piles, les piles rechargeables ou les packs de piles rechargeables utilisés dans les produits. La durée de la garantie est de 24 mois, à partir de la date d'achat.

Pendant la durée de la garantie, tous les défauts dus à des vices de matériel ou de fabrication seront éliminés gratuitement. Le droit à la garantie expire en cas d'intervention de l'acheteur ou de tiers. Les dommages provenant d'un maniement ou d'une manipulation incorrects, d'une usure naturelle, d'une mauvaise mise en place ou d'une mauvaise conservation, d'un raccordement ou d'une installation incorrects ainsi que d'un cas de force majeure ou d'autres influences extérieures sont exclus de la garantie. En cas de réclamations, nous nous réservons le droit de réparer, de remplacer les pièces défectueuses ou d'échanger l'appareil. Les composants remplacés ou les appareils échangés deviennent notre propriété. Les demandes de dommages et intérêts sont exclues tant qu'elles ne reposent pas sur l'intention ou une négligence grossière du fabricant.

Si votre appareil devait malgré tout présenter une défectuosité pendant la période de garantie, veuillez vous adresser, muni de la quittance d'achat, exclusivement au magasin où vous avez acheté votre appareil SWITEL. Tous les droits de garantie basés sur ces dispositions ne peuvent être revendiqués qu'après de votre revendeur. Deux ans après l'achat et la remise de nos produits, il n'est plus possible de faire valoir les droits à la garantie.

1	Indicazioni di sicurezza . . . . .	28
2	Mettere in funzione i radiotrasmittitori .	30
3	Elementi di comando . . . . .	32
4	Come funzionano i miei radiotrasmittitori? . . . . .	33
5	In presenza di problemi . . . . .	36
6	Specifiche tecniche . . . . .	37
7	Consigli per la cura / Garanzia . . . . .	38

# Indicazioni di sicurezza

---

## 1 Indicazioni di sicurezza

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.

### Impiego conforme agli usi previsti

Questi radiotrasmittitori si prestano alla comunicazione con altri apparecchi radiotrasmittitori aventi lo stesso standard. Qualsiasi altro impiego è considerato come non conforme agli usi previsti. È vietato effettuare modifiche o trasformazioni non autorizzate. Non aprire per nessuna ragione gli apparecchi autonomamente e non sottoporli a riparazioni di propria iniziativa.

### Ambito di impiego

Evitare un'esposizione a fumo, polvere, vibrazioni, sostanze chimiche, umidità, calore e raggi solari diretti. Non utilizzare i radiotrasmittitori in aree esposte al rischio di deflagrazione.

### Alimentatore di rete



**Attenzione:** Utilizzare esclusivamente l'alimentatore a spina fornito in dotazione visto che altri alimentatori di rete potrebbero distruggere i radiotrasmittitori. Non ostacolare il libero accesso all'alimentatore a spina con mobili o altri oggetti simili.

### Batterie ricaricabili



**Attenzione:** Non gettare le batterie ricaricabili nel fuoco. Utilizzare solo batterie ricaricabili dello stesso tipo. Osservare la corretta polarità! Pericolo di esplosione durante il caricamento delle batterie in caso di errata polarità.

### Apparecchiature mediche



**Attenzione:** Evitare di utilizzare i radiotrasmittitori in vicinanza di apparecchiature mediche. Non è infatti possibile escludere il rischio di possibili interferenze. Radiotrasmittitori possono causare un fastidioso ronzio in apparecchi acustici.

## Smaltimento

Procedere allo smaltimento dell'apparecchio esaurito consegnandolo presso uno dei punti di raccolta istituiti dalla propria società di smaltimento rifiuti comunale (ad es. centro di riciclo materiali). Secondo quanto previsto dalla legge sugli apparecchi elettrici ed elettronici, i proprietari di apparecchi esauriti sono per legge tenuti alla consegna di tutti gli **apparecchi elettrici ed elettronici** presso un centro di rilievo rifiuti in raccolta differenziata. Il simbolo riportato qui a lato indica che non è assolutamente consentito smaltire l'apparecchio assieme ai normali rifiuti domestici!



### **Batterie ricaricabili e pile possono provocare danni alla salute e all'ambiente!**

Non aprire, danneggiare, ingerire o disperdere nell'ambiente batterie ricaricabili e pile. Questi possono contenere metalli pesanti nocivi e dannosi per l'ambiente. Per legge sussiste l'obbligo di consegnare batterie ricaricabili e pile presso i rivenditori di batterie utilizzando gli appositi contenitori di raccolta e provvedendo in tal modo al corretto smaltimento. Lo smaltimento è gratuito. I simboli indicano che non è assolutamente consentito gettare batterie ricaricabili e pile nei rifiuti domestici, consegnandole ai fini dello smaltimento nei rispettivi punti di raccolta.



Smaltire **confezioni ed imballaggi** in base a quanto indicato dalle norme in vigore a livello locale.

# Mettere in funzione i radiotrasmettitori

## 2 Mettere in funzione i radiotrasmettitori

### Indicazioni di sicurezza



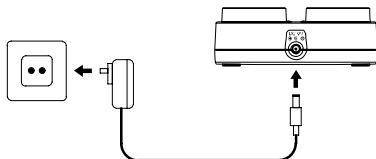
**Attenzione:** Prima della messa in funzione, leggere attentamente le indicazioni di sicurezza riportate al capitolo 1.

### Verificare il contenuto della confezione

- due radiotrasmettitori con gancio per cintura
- stazione di carica con alimentatore
- due auricolari
- istruzioni per l'uso
- due cavi di ricarica per auto
- valigetta di trasporto

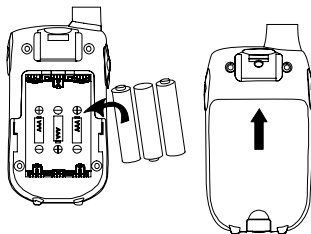
### Collegare la stazione di carica

Procedere al collegamento della stazione di carica seguendo quanto raffigurato sul disegno. Per motivi di sicurezza si prega di utilizzare soltanto l'alimentatore di rete fornito in dotazione.



### Inserire le batterie ricaricabili

Aprire il vano batterie. Inserire le batterie ricaricabili accluse nell'apposito vano batterie. Osservare la corretta polarità! Richiudere il vano batterie.




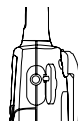
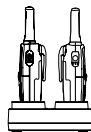
# Mettere in funzione i radiotrasmittitori

## Caricare le batterie ricaricabili

Precedentemente alla prima messa in funzione, posizionare i radiotrasmittitori per almeno 12 ore nella stazione di carica. Non appena i radiotrasmittitori sono stati posizionati correttamente nella stazione di carica, i LED rossi si accendono. Questi segnalano soltanto il corretto collegamento e non si spengono neanche con batterie completamente. Per motivi di sicurezza si prega di utilizzare soltanto l'alimentatore di rete fornito in dotazione.

La ricarica dei radiotrasmittitori può altresì svolgersi con l'ausilio di un accendisigari. Collegare il radiotrasmittitore tramite il cavo di ricarica per auto accluso alla presa dell'accendisigari. Per motivi di sicurezza si prega di utilizzare esclusivamente il cavo di ricarica per auto fornito in dotazione.

Non appena sul display lampeggia l'indicazione , si rende necessario ricaricare le batterie.

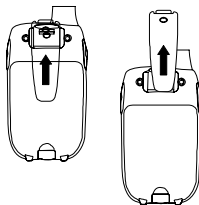


## Modalità di risparmio energetico

Il radiotrasmittitore prevede una modalità di risparmio energetico in grado di prolungare la durata utile delle batterie ricaricabili utilizzate all'interno del dispositivo. Se non si preme per più di 4 secondi nessun tasto sul radiotrasmittitore, l'apparecchio passa alla modalità di risparmio energetico. Premendo invece un tasto o se si riceve un segnale, la modalità di risparmio energetico è di nuovo disattivata.

## Applicare / Rimuovere il gancio per cintura

Introdurre il gancio per cintura nella guida dall'alto facendolo scattare in posizione. Per rimuovere nuovamente il gancio per cintura, afferrare la linguetta di fissaggio con l'unghia del dito allontanandola leggermente dal dispositivo e sollevare il gancio per cintura verso sopra.



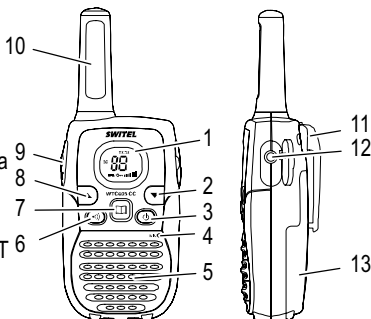
# Elementi di comando

## 3 Elementi di comando

I tasti del radiotrasmittitore riportati nel presente manuale d'istruzioni per l'uso sono raffigurati sotto forma di simboli uniformi. Sono pertanto possibili lievi scostamenti dei simboli dei tasti sul radiotrasmittitore rispetto ai simboli dei tasti qui raffigurati.

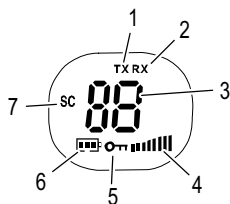
### Radiotrasmittitore

- 1 Display
- 2 Scorrere verso sotto
- 3 ON / OFF
- 4 Microfono
- 5 Altoparlante
- 6 Invio segnale di chiamata
- 7 Tasto menu
- 8 Scorrere verso sopra
- 9 Tasto conversazione PTT
- 10 Antenna
- 11 Gancio per cintura
- 12 Cavo di allacciamento auricolare/  
Cavo di ricarica per auto
- 13 Vano batterie



### Display

- 1 Trasmettere
- 2 Ricevere
- 3 Canale
- 4 Volume
- 5 Blocco tastiera
- 6 Capacità di carica delle batterie
- 7 Funzione ricerca di canale











# Come funzionano i miei radiotrasmettitori?

## 4 Come funzionano i miei radiotrasmettitori?




### Rappresentazioni e modi di scrittura

	Premere il tasto raffigurato
3 sec. 	Premere il tasto raffigurato per 3 secondi
2 x 	Premere il tasto raffigurato 2 volte
 PTT	Tenere premuto il tasto raffigurato
 PTT	Rilasciare il tasto raffigurato
	Parlare rivolti verso il microfono


### Retroilluminazione del display

Subito dopo aver premuto un tasto, il display si illumina per alcuni secondi.

### Inserire/Disinserire i radiotrasmettitori



	Inserire il radiotrasmettitore
	Si avverte un segnale acustico. Il canale attualmente impostato è visualizzato sul display.
	Disinserire il radiotrasmettitore

### Regolazione del volume




	Volume più alto o più basso
---	-----------------------------

### Trasmettere e ricevere

#### Trasmettere


	Trasmettere
	Mantenere con il radiotrasmettitore una distanza di ca. 5 - 7 cm dalla bocca e parlare con voce normale. Per poter comunicare con altri interlocutori, tutti i radiotrasmettitori devono essere impostati sullo stesso canale.

#### Ricevere





	Ricevere
	Se si tiene premuto il tasto  non è possibile ricevere alcun segnale radio.

# Come funzionano i miei radiotrasmittitori?

## Segnale acustico di conferma (Roger Beep)


Se si rilascia il tasto  si avverte il segnale acustico di conferma. In tal modo al proprio partner di chiamata si segnala la conclusione della trasmissione.

## Selezione del canale

	Attivare la modalità di impostazione
 o 	Selezionare il canale
 o 	Confermare la selezione

Canale	Frequenza (MHz)	Canale	Frequenza (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

## Ricerca del canale

In un ciclo continuo l'apparecchio scorre gli otto canali alla presenza di segnali. Sul display appare l'indicazione **SC**. Non appena è stato individuato un canale attivo, la ricerca di canale è interrotta. Premere il tasto  per partecipare alla comunicazione via radio.

### Avviare la ricerca di canale

 e  Avviare la ricerca di canale

### Proseguire la ricerca di canale

 o  Proseguire la ricerca di canale

### Concludere la ricerca di canale

 o  Concludere la ricerca di canale

## Trasmettere il segnale di chiamata

Il segnale di chiamata richiama l'attenzione degli altri interlocutori indicando che il chiamante desidera avviare una conversazione. A tal fine è necessario che gli altri interlocutori utilizzino lo stesso canale.

 Trasmettere un segnale di chiamata

# Come funzionano i miei radiotrasmittitori?

## Funzione schermo

La funzione schermo consente di individuare sul canale attualmente impostato la presenza di segnali deboli. In caso di ricezione di un segnale estraneo, si passa ad un canale libero. Si consiglia di comunicare con altri interlocutori sempre su un canale libero onde evitare interferenze.




Ascoltare un canale




Concludere l'ascolto

## Blocco tastiera


Il blocco tastiera impedisce di compiere modifiche non intenzionali alle impostazioni. Con blocco tastiera inserito sul display appare il simbolo .

### Attivare

3 sec. 


Attivare il blocco tastiera

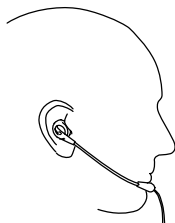
### Disattivare

3 sec. 

Disattivare il blocco tastiera

## Auricolare

Collegare l'auricolare fornito in dotazione al lato destro del radiotrasmittitore. Agganciare il radiotrasmittitore alla cintura e fissare il cavo dell'auricolare agli indumenti in modo che il microfono si trovi all'altezza della propria bocca. Per l'invio, premere il tasto  sull'auricolare.



# In presenza di problemi

## 5 In presenza di problemi

### Linea di assistenza tecnica

In presenza di problemi con il radiotrasmettitore, seguire le indicazioni riportate qui di seguito. In caso di problemi tecnici è possibile rivolgersi alla nostra linea di assistenza tecnica chiamando al numero 0900 00 1675 valido per la Svizzera (spese da rete Swisscom alla data di stampa: CHF 2.60 / min). In caso di reclami entro il periodo di garanzia, rivolgersi al rivenditore autorizzato. Il periodo di garanzia ricopre 2 anni.

### Domande e risposte

Domande	Risposte
Nessuna funzione	<ul style="list-style-type: none"><li>- Le batterie ricaricabili non sono state inserite correttamente</li><li>- Le batterie sono scariche</li><li>- Le batterie ricaricabili sono difettose</li></ul>
Trasmissione non possibile	<ul style="list-style-type: none"><li>- Premere interamente il tasto <input type="button" value="PTT"/> per trasmettere</li><li>- Il canale è utilizzato da un altro interlocutore</li></ul>
Nessuna ricezione	<ul style="list-style-type: none"><li>- Rilasciare il tasto <input type="button" value="PTT"/> per ricevere</li><li>- Il volume è impostato ad un livello troppo basso</li><li>- Si è al di fuori del campo di ricezione, modificare la propria posizione</li><li>- Eventuali ostacoli come alberi ed edifici hanno un influsso negativo sulla portata</li><li>- Servirsi della funzione "Schermo" per individuare la presenza di segnali deboli</li></ul>

## 6 Specifiche tecniche

### Specifiche tecniche

Caratteristica	Valore
Potenza di uscita	0.5 W
Portata	ca. 8 km - con linea di mira libera
Batterie ricaricabili	AAA NiMH 1.2 V

### Dichiarazione di conformità

Questo apparecchio risponde a quanto disposto dalla Direttiva UE:

1999/5/CE Direttiva concernente le apparecchiature radio, le apparecchiature terminali di telecomunicazioni e il reciproco riconoscimento della loro conformità. La conformità con la Direttiva di cui sopra viene confermata dal marchio CE applicato sull'apparecchio.



Per la dichiarazione di conformità completa si prega di voler usufruire del servizio gratuito di download dal nostro sito internet [www.switel.com](http://www.switel.com).

# Consigli per la cura / Garanzia

---

## 7 Consigli per la cura / Garanzia

### Consigli per la cura

- Pulire le superfici degli apparecchi con un panno morbido e antipelucchi.
- Non utilizzare mai detergenti o solventi.

### Garanzia

Gli apparecchi SWITEL sono costruiti e collaudati in osservanza dei processi di produzione più moderni. L'impiego di materiali selezionati e tecnologie altamente sviluppate sono garanti di una perfetta funzionalità e lunga durata in vita. La garanzia non si estende a pile, batterie ricaricabili o pacchi batteria utilizzati all'interno degli apparecchi. Il periodo di garanzia ricopre 24 mesi a partire dalla data di acquisto.

Entro il periodo di garanzia si procederà all'eliminazione gratuita di tutti i guasti dovuti a difetti di materiale o produzione. Il diritto di garanzia cessa in caso di interventi da parte dell'acquirente o di terzi. Danni derivanti da un impiego o esercizio non conforme agli usi previsti, a naturale usura, a errato montaggio o errata conservazione, a collegamento o installazione impropri, dovuti a forza maggiore o ad altri influssi esterni non sono coperti da garanzia. In qualità di produttore ci riserviamo il diritto, in caso di reclami, di riparare o sostituire le parti difettose o di rimpiazzare l'apparecchio. Parti o apparecchi sostituiti passano di nostra proprietà. Sono esclusi diritti di risarcimento per danni qualora non siano dovuti a intenzione o colpa grave del costruttore.

Nel caso in cui il presente apparecchio dovesse ciò nonostante presentare un difetto durante il periodo di garanzia, si prega di rivolgersi esclusivamente al negozio di rivendita dell'apparecchio SWITEL assieme al relativo scontrino di acquisto. In base alle presenti disposizioni, tutti i diritti di garanzia dovranno essere fatti valere esclusivamente nei confronti del rivenditore autorizzato. Decorso il termine di due anni dalla data di acquisto e consegna dei nostri prodotti non sarà più possibile fare valere alcun diritto di garanzia.

1	Safety Information . . . . .	40
2	Preparing the Walkie-Talkies . . . . .	42
3	Operating Elements . . . . .	44
4	Operating the Walkie-Talkies . . . . .	45
5	In Case of Problems . . . . .	48
6	Technical Properties . . . . .	49
7	Maintenance / Guarantee . . . . .	50

# Safety Information

---

## 1 Safety Information

Please read this operating instruction manual thoroughly.

### Intended use

These walkie-talkies have been conceived for communication with other walkie-talkies complying to the same standards. Any other use is considered unintended use. Unauthorised modification or reconstruction is not permitted. Under no circumstances open the devices or complete any repair work yourself.

### Ambient conditions

Prevent excessive exposure to smoke, dust, vibration, chemicals, moisture, heat and direct sunlight. Do not use the walkie-talkies in potentially explosive areas.

### Power adapter plug



**Attention:** Only use the power adapter plug supplied because other power supplies could damage the walkie-talkies. Ensure access to the power adapter plug is not obstructed by furniture or such.

### Rechargeable batteries



**Attention:** Never throw batteries into a fire. Only use batteries of the same type. Pay attention to correct polarity. Incorrect polarity of the batteries represents a risk of explosion during charging.

### Medical equipment



**Attention:** Never use the walkie-talkies in the vicinity of medical equipment. Effects on such equipment cannot be fully ruled out. Walkie-talkies can cause an unpleasant humming sound in hearing aids.



## Disposal

In order to dispose of your device, take it to a collection point provided by your local public waste authorities (e.g. recycling centre). According to laws on the disposal of electronic and electrical devices, owners are obliged to dispose of old **electronic and electrical devices** in a separate waste container. The adjacent symbol indicates that the device must not be disposed of in normal domestic waste!



### **Batteries represent a hazard to health and the environment!**

Never open, damage or swallow batteries or allow them to pollute the environment. They may contain toxic, ecologically hazardous heavy metals. You are legally obliged to dispose of power packs and batteries at the point of sale or in the corresponding containers provided at collection points by local public waste authorities. Disposal is free of charge. The symbols indicate that the batteries must not be disposed of in normal domestic waste and that they must be brought to collection points provided by local public waste authorities.



**Packaging materials** must be disposed of according to local regulations.

# Preparing the Walkie-Talkies

## 2 Preparing the Walkie-Talkies

### Safety information



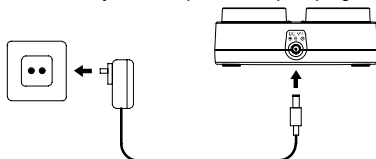
**Attention:** It is essential to read the Safety Information in Chapter 1 before starting up.

### Checking the package contents

- two walkie-talkies with belt clip
- two headsets
- two vehicle charger cables
- charging station with power adapter plug
- operating instructions
- carrying case

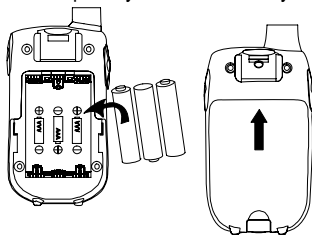
### Connecting the charging station

Connect the charging station as illustrated in the diagram. For safety reasons, only use the power adapter plug supplied.



### Inserting the batteries

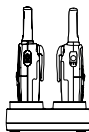
Open the battery compartment. Insert the batteries supplied. Pay attention to correct polarity. Close the battery compartment.



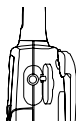
# Preparing the Walkie-Talkies


## Charging the batteries

Before using the walkie-talkies for the first time, place them in the charging station for at least 12 hours. When the walkie-talkies are inserted correctly in the charging station, the red LEDs light up. They only signal that the connection is correct and continue to light up even when the batteries are fully charged. For safety reasons, only use the power adapter plug supplied.



You can also charge the walkie-talkies via a vehicle cigarette lighter socket. Connect the walkie-talkie to the cigarette lighter socket with the cigarette lighter charger cable enclosed. For reasons of safety, only use the cigarette lighter charger cable supplied.



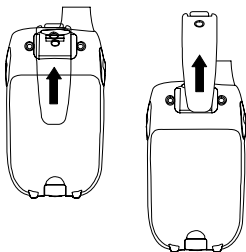
The batteries must be charged as soon as the  icon flashes in the display.

## Energy-save mode

Your walkie-talkies are provided with an energy-save mode to increase the service life of the batteries. If no buttons on the walkie-talkies are pressed for a period of 4 seconds, energy-save mode is activated. Energy-save mode is deactivated as soon as you press a button or a signal is received.

## Attaching/Detaching the belt clip

Slide the belt clip in the guide from the top until it audibly snaps into place. To detach the belt clip, prize the fastening tab away from the device a little with your fingernail and slide the belt clip upwards.



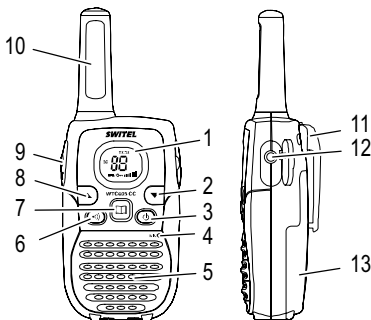
# Operating Elements

## 3 Operating Elements

The buttons in this operating manual are subsequently depicted with a uniform contour. Therefore, slight deviations in the appearance of the symbols on the walkie-talkie buttons compared to those depicted here are possible.

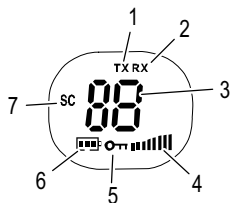
### Walkie-talkie

- 1 Display
- 2 Decrease setting
- 3 On / Off
- 4 Microphone
- 5 Loudspeaker
- 6 Transmit ringing tones
- 7 Menu button
- 8 Increase setting
- 9 PTT - Talk button
- 10 Antenna
- 11 Belt clip
- 12 Headset/  
Vehicle cigarette lighter charger cable socket
- 13 Battery compartment



### Display









- 1 Transmitting
- 2 Receiving
- 3 Channel
- 4 Volume control
- 5 Key lock
- 6 Battery capacity
- 7 Channel scanning



# Operating the Walkie-Talkies

## 4 Operating the Walkie-Talkies






### Display and notation of operating sequences

	Press the button depicted
3 sec. 	Press the button depicted for 3 seconds
2 x 	Press the button depicted twice
 	Press and hold the button depicted
 	Release the button depicted
	Speak into the microphone

### Display illumination

The display lights up for a few seconds after pressing a button.

### Switching the walkie-talkie on/off





 	Switch the walkie-talkie on
	An acoustic signal is issued. The current channel setting appears in the display.
 	Switch the walkie-talkie off

### Volume control





 or 	Raise or lower the volume
--	---------------------------

### Transmitting and receiving

#### Transmitting


  	Transmit
	Hold the walkie-talkie approx. 5 to 7 cm from your mouth and speak at a normal volume. In order to talk to other subscribers, the respective walkie-talkies must be set to the same channel.

#### Receiving





 	Receive
	Radio signals cannot be received when the  button is being pressed.

# Operating the Walkie-Talkies

## Confirmation signal (Roger beep)


The confirmation signal is issued on releasing the  button. This signals to the caller that you have ended transmission.

## Selecting a channel

	Activate Programming mode
 or 	Select a channel
 or 	Confirm the selection

Channel	Frequency (MHz)	Channel	Frequency (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

## Searching for a channel

Signals are searched for in the eight channels in a continuous cycle. **SC** appears in the display. If an active channel is detected, the channel scan stops. Press the  button to enable radio communication.

## Starting channel scanning

 and 

## Resuming channel scanning

 or 

## Stopping channel search

 or 

## Transmitting the ringing tone


The ringing tones indicate to other subscribers that you want to talk to them. A condition for this is that the other subscribers are using the same channel.



# Operating the Walkie-Talkies


## Monitor function

The Monitor function enables the search for weak signals on the channel currently set. If you receive an external signal, switch to a free channel. Always communicate with other subscribers on a free channel to prevent interference.

 and  Start monitoring the channel

 End the monitoring function


## Key lock

The key lock function prevents inadvertent modification of settings. When the key lock function is activated, the  icon flashes in the display.


### Activating

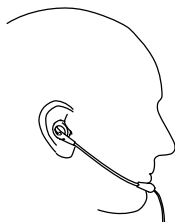
3 sec.  Activate the key lock function

### Deactivating

3 sec.  Deactivate the key lock function

## Headset

Connect the headset supplied on the right-hand side of the walkie-talkie. Clip the walkie-talkie on your belt and fix the headset cable to a piece of your clothing so that the microphone is positioned near your mouth. To transmit, press the  button on the headset.



# In Case of Problems

## 5 In Case of Problems

### Service hotline

Should problems arise with the walkie-talkies, please refer to the following information first. In the case of technical problems, you can contact our hotline service, Tel. 0900 00 1675 within Switzerland (Swisscom fees at time of going to print: CHF 2.60/min). In the case of claims under the terms of guarantee, please contact your sales outlet. There is a 2 year period of guarantee.

### Problems and solutions

Problems	Solutions
Equipment does not function	<ul style="list-style-type: none"><li>- The batteries are not inserted correctly</li><li>- The batteries are not charged</li><li>- The batteries are defective</li></ul>
Transmission not possible	<ul style="list-style-type: none"><li>- Press the <input type="button" value="PTT"/> button in fully in order to transmit</li><li>- The channel is being used by other subscribers</li></ul>
No reception	<ul style="list-style-type: none"><li>- Release the <input type="button" value="PTT"/> button in order to receive</li><li>- The volume is set too low</li><li>- You are outside the range of reception, change your position</li><li>- Obstructions such as trees and buildings impair the range</li><li>- Use the "Monitor" function to search for weak signals</li></ul>



## 6 Technical Properties

### Technical Data

Feature	Value
Output power	0.5 W
Range	Approx. 8 km in open space
Batteries	AAA NiMH 1.2 V

### Declaration of Conformity

This device fulfils the requirements stipulated in the EU directive:

1999/5/EC directive on radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity.

Conformity with the above mentioned directive is confirmed by the CE mark on the device.

To view the complete Declaration of Conformity, please refer to the free download available on our web site at [www.switel.com](http://www.switel.com).



## 7 Maintenance / Guarantee

### Maintenance

- Clean the housing surfaces with a soft, fluff-free cloth.
- Never use cleaning agents or solvents.

### Guarantee

SWITEL equipment is produced and tested according to the latest production methods. The implementation of carefully chosen materials and highly developed technologies ensure trouble-free functioning and a long service life. The terms of guarantee do not apply to the batteries or power packs used in the products. The period of guarantee is 24 months from the date of purchase.

All deficiencies related to material or manufacturing errors within the period of guarantee will be redressed free of charge. Rights to claims under the terms of guarantee are annulled following tampering by the purchaser or third parties. Damage caused as the result of improper handling or operation, normal wear and tear, incorrect positioning or storage, improper connection or installation or Acts of God and other external influences are excluded from the terms of guarantee. In the case of complaints, we reserve the right to repair defect parts, replace them or replace the entire device. Replaced parts or devices become our property. Rights to compensation in the case of damage are excluded where there is no evidence of intent or gross negligence by the manufacturer.

If your device does show signs of a defect within the period of guarantee, please contact the sales outlet where you purchased the SWITEL device, producing the purchase receipt as evidence. All claims under the terms of guarantee in accordance with this agreement can only be asserted at the sales outlet. No claims under the terms of guarantee can be asserted after a period of two years from the date of purchase and hand-over of the product.

## Wichtiger Hinweis

Ihr Gerät ist mit einem energieeffizienten Schaltnetzteil (Input 230 V<sub>AC</sub>, Output 7,5 V<sub>DC</sub>, 300 mA) ausgestattet. Die Nulllast beträgt ca. 0,08 W. Die durchschnittliche Effizienz beträgt ca. 76 %. Die Leistungsaufnahme beträgt ca. 1,84 W / 2,2 W.

## Note importante

La station de base de votre dispositif est équipée d'une alimentation à découpage à haut rendement énergétique (entrée 230 V<sub>AC</sub>, sortie 7,5 V<sub>DC</sub>, 300 mA). Sans charge, le courant entrant s'élève à env. 0,08 W. Le rendement moyen est d'env. 76 %. La puissance absorbée de la station de base est de 1,84 W / 2,2 W.

## Avvertimento importante

La stazione base del vostro apparecchio è dotata di un circuito di alimentazione rete ad efficienza energetica (Input 230 V<sub>AC</sub>, Output 7,5 V<sub>DC</sub>, 300 mA). Il carico nullo è pari a circa 0,08 W. L'efficienza media è pari a circa il 76 %. L'assorbimento di potenza dalla stazione di base ammonta a 1,84 W / 2,2 W.

## Important note

Your device is supplied with an energy-efficient switching power supply (Input 230 V<sub>AC</sub>, Output 7.5 V<sub>DC</sub>, 300 mA). The adaptor input power without load is approx. 0.08 W. The average efficiency is approx. 76 %. The electrical consumption is approx. 1.84 W / 2.2 W.

# **SWITEL**

## **Declaration of Conformity**



Diese Anlage entspricht der europäischen R&TTE Richtlinie.  
Für die komplette Konformitätserklärung nutzen Sie bitte den kostenlosen  
Download von unserer Website [www.switel.com](http://www.switel.com).

Cet équipement est conforme à la directive européenne R&TTE.  
Pour obtenir la déclaration de conformité intégrale, veuillez vous servir du  
téléchargement gratuit de notre site Internet [www.switel.com](http://www.switel.com).

Quest'apparecchiatura è conforme alla direttiva europea R&TTE.  
Per la dichiarazione di conformità completa si prega di voler usufruire del  
servizio gratuito di download dal nostro sito Internet [www.switel.com](http://www.switel.com).

This equipment complies with the European R&TTE directive.  
To view the complete Declaration of Conformity, please refer to the free  
download available at our web site: [www.switel.com](http://www.switel.com).

---

### **Service Hotline**

Bei technischen Problemen können Sie sich an unsere Service-Hotline  
unter Tel. 0900 00 1675 innerhalb der Schweiz (Kosten Swisscom bei  
Drucklegung: CHF 2.60/min) wenden.

S'il s'agit de problèmes techniques, vous pouvez vous adresser à notre  
hotline de service en Suisse en appelant le numéro 0900 00 1675 (frais  
Swisscom à la date d'impression de ce manuel : CHF 2.60/min).

In caso di problemi tecnici è possibile rivolgersi alla nostra hotline di assi-  
stenza tecnica chiamando al numero 0900 00 1675 valido per la Svizzera  
(spese da rete Swisscom alla data di stampa: CHF 2.60 / min).

In the event of technical problems, you can contact our hotline service,  
Tel. 0900 00 1675 within Switzerland (cost via Swisscom at time of going  
to print: CHF 2.60/min).